




Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	10
АБУ-Р-РАЙХАН АЛ-БИРУНИ И ЕГО «КНИГА НАСТАВЛЕНИЙ...»	26
[ЗНАКИ ЗОДИАКА]	41
347. ПРИРОДА ЗНАКОВ	41
348. МУЖСКИЕ И ЖЕНСКИЕ	43
349. ДНЕВНЫЕ И НОЧНЫЕ	44
350. ИСКАЛЕЧЕННЫЕ	44
351. ПРЯМЫЕ И ПРОЧИЕ	45
352. ЧЕЛОВЕЧЕСКИЕ И ПРОЧИЕ	45
353. ГРОМКО ЗВУЧАЩИЕ И НЕМЫЕ	47
354. ПЛОДОВИТЫЕ И БЕСПЛОДНЫЕ	47
355. ОТНОШЕНИЕ К БРАКУ	48
356. МРАЧНЫЕ И ОБЕСПОКОЕННЫЕ ЗНАКИ	49
357. ОТНОШЕНИЕ К СТОРОНАМ СВЕТА	49
358. ОТНОШЕНИЕ К ВЕТРАМ	50
359. ОТНОШЕНИЕ К ЧАСТЯМ ТЕЛА	51
360. УКАЗАНИЯ ЗНАКОВ НА ПРАВЫ И МАНЕРЫ	52
361. УКАЗАНИЯ ЗНАКОВ НА ФИГУРУ И ЛИЦО	54
362-364. ЦВЕТА, КЛАССЫ ЛЮДЕЙ И РЕМЁСЛА	57



365. УКАЗАНИЯ НА ГОРОДА И ТЕРРИТОРИИ	60
366. УКАЗАНИЯ НА МЕСТА	65
367-369. ДЕРЕВЬЯ И ПОСЕВЫ. ВОДА, ВЕТЕР И ОГОНЬ. ДРАГОЦЕННОСТИ И ПРЕДМЕТЫ ОБСТАНОВКИ	67
370. БОЛЕЗНИ И НЕДУГИ	71
371. УКАЗАНИЯ НА РАЗНЫХ ЖИВОТНЫХ	73
372. О ГОДАХ ЗНАКОВ	74
373. В АСПЕКТЕ ИЛИ НЕСОЕДИНЁННЫЕ	76
374. ДРУЖЕСТВЕННЫЕ, НЕДРУЖЕСТВЕННЫЕ И ВРАЖДЕБНЫЕ ЗНАКИ	77
375. ОТНОСИТЕЛЬНАЯ СИЛА АСПЕКТОВ	77
376. МНЕНИЕ ИНДУСОВ	78
377. ОТНОШЕНИЯ ПОМИМО АСПЕКТОВ	79
378. ВОСХОДЯЩАЯ И НИСХОДЯЩАЯ ПОЛОВИНЫ ЗОДИАКА	82
379. ТРИПЛИЦИТЕТЫ	83
380. ЗНАКИ ВРЕМЁН ГОДА	84
[ПЛАНЕТЫ]	
381. ПРИРОДА ПЛАНЕТ	86
382. ЗЛОТВОРНЫЕ И БЛАГОТВОРНЫЕ	88
383. ВОЗДЕЙСТВИЕ УЗЛОВ ЛУНЫ	90
384. МНЕНИЕ ИНДУСОВ	91
385. МУЖСКИЕ И ЖЕНСКИЕ	91
386. ДНЕВНЫЕ И НОЧНЫЕ	92
387. ПОСТОЯННЫ ЛИ УКАЗАНИЯ ПЛАНЕТ?	92
388. ПОЧЕМУ НЕКОЕ КАЧЕСТВО ПРИПИСЫВАЕТСЯ СРАЗУ НЕСКОЛЬКИМ ОПРЕДЕЛЁННЫМ ПЛАНЕТАМ, НО НЕ ДРУГИМ	93



389. СВЯЗЬ СО СТОРОНАМИ СВЕТА	96
390. ПЛАНЕТЫ КАК ВЛАДЫКИ ЧАСОВ И ДНЕЙ НЕДЕЛИ	97
391. ИНДУССКОЕ ОТЛИЧИЕ	98
392. ПЛАНЕТЫ И КЛИМАТЫ	99
393. АСЦЕНДЕНТЫ ГОРОДОВ, КЛИМАТОВ, ВЛАДЫКИ ИХ ЧАСОВ	101
394. ГОДЫ ПЛАНЕТ	101
395. ФИРДАРИЯ ПЛАНЕТ	102
396-401. ПРИРОДА ПЛАНЕТ И ИХ УКАЗАНИЯ	104
402-406. УКАЗАНИЯ ПЛАНЕТ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)	106
407-408. СТРОЕНИЯ И СТРАНЫ	109
409-411. СВЯЗЬ С РУДАМИ, МЕТАЛЛАМИ И ДРАГОЦЕННЫМИ КАМНЯМИ, СО ЗЛАКАМИ И ПЛОДАМИ	111
412-413. СВЯЗЬ С ДЕРЕВЬЯМИ И ПОСЕВАМИ	114
414-417. СВЯЗЬ С ПИЩЕЙ И ЛЕКАРСТВАМИ, ДОМАШНИМИ УСЛОВИЯМИ, ЖИЗНЕННЫМИ СОСТОЯНИЯМИ, СИЛАМИ	116
418. УКАЗАНИЯ НА ЧЕТВЕРОНОГИХ ЖИВОТНЫХ И Т.П.	118
419-422. УКАЗАНИЯ НА ПТИЦ, ЭЛЕМЕНТЫ И ГУМОРЫ, ОРГАНЫ ТЕЛА, ЖИЗНЕННО ВАЖНЫЕ ОРГАНЫ	120
423-426. УКАЗАНИЯ НА ЧАСТИ ГОЛОВЫ, ЧУВСТВА, ЧАСТИ ТЕЛА, ПЕРИОДЫ ЖИЗНИ	122
427-428. РОДСТВЕННИКИ И СВЯЗИ. ФИГУРА И ЛИЦО	124
429. ХАРАКТЕР И МАНЕРЫ	126
430. ДЕЙСТВИЯ, ИНСТИНКТЫ И НРАВЫ	128
431-432. СВЯЗЬ С БОЛЕЗНЯМИ И КЛАССАМИ ЛЮДЕЙ	130



433-434. УКАЗАНИЯ НА РЕЛИГИИ; ИЗОБРАЖЕНИЯ ПЛАНЕТ	131
435. УКАЗАНИЯ НА ЗАНЯТИЯ, ПРОФЕССИИ И Т.П.	134
436-437. ОРБИСЫ И ГОДЫ ПЛАНЕТ	136
438-439. ФИРДАРИЯ И ДЛИТЕЛЬНОСТЬ СОУЧАСТИЯ В УПРАВЛЕНИИ	136
440. ОБИТЕЛИ ПЛАНЕТ	138
441. ПРЕДПОЧИТАЕМЫЕ ОБИТЕЛИ	139
442. УЩЕРБ (ИЗГНАНИЕ)	141
443. ЭКЗАЛЬТАЦИЯ И ПАДЕНИЕ ПЛАНЕТ	142
444. ИНДУСЫ ПРИДЕРЖИВАЮТСЯ ДРУГОГО МНЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО ГРАДУСОВ	143
445. ВЛАДЫКИ ТРИПЛИЦИТЕТОВ	143
446. АСПЕКТЫ ПЛАНЕТ В ЗНАКАХ	145
447. ДРУЖБА И ВРАЖДА ПЛАНЕТ	145
[ДЕЛЕНИЯ ЗНАКОВ]	
448. ПОЛОВИНЫ ЗНАКОВ	149
449. ЛИКИ	150
450. ОБРАЗЫ	151
451. ДРЕККАНЫ	152
452. ТРЕТИ ЗНАКОВ У ПТОЛЕМЕЯ	154
453. ТЕРМЫ	158
454. ИНДУССКИЕ ТЕРМЫ	163
455. ДЕВЯТЫЕ ЧАСТИ ЗНАКОВ	164
456. ДВЕНАДЦАТЫЕ ЧАСТИ ЗНАКОВ	166
457. МУЖСКИЕ И ЖЕНСКИЕ ГРАДУСЫ	168
458. СВЕТЛЫЕ И ТЁМНЫЕ ГРАДУСЫ	170
459. ГРАДУСЫ, УВЕЛИЧИВАЮЩИЕ И УМЕНЬШАЮЩИЕ УДАЧУ	173
460. МЕСТА, ВРЕДНЫЕ ДЛЯ ГЛАЗ	175



[ДОМА]

461. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ДОМОВ В КАРТАХ РОЖДЕНИЯ	179
462. УКАЗАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ХОРАРНЫХ ВОПРОСОВ	181
463-472. ДОМА, ИХ УКАЗАНИЯ НА ГОДЫ ЖИЗНИ, МНЕНИЯ ИНДУСОВ О ДОМАХ, ИХ УКАЗАНИЯ НА ЧАСТИ ТЕЛА, МНЕНИЯ ИНДУСОВ О ЧАСТЯХ ТЕЛА, СТЕПЕНЬ ИХ СИЛЫ, ИХ ЦВЕТА, РАДОСТИ ПЛАНЕТ, ПЛАНЕТ В НИХ, СИЛА ИХ ВЛАДЫКИ СОГЛАСНО ИНДУСАМ, ИХ ПОЛ	184
473. ХАРАКТЕРИСТИКИ ДОМОВ В ГРУППАХ ПО ТРИ И ШЕСТЬ	187
474. КОГДА ДОМ ОБРАЗОВАН ИЗ ДВУХ ЗНАКОВ	189

[ЖРЕБИИ]

475. ЖРЕБИЙ ФОРТУНЫ	190
476. ДРУГИЕ ЖРЕБИИ, КРОМЕ ЖРЕБИЯ ФОРТУНЫ	192
477. РАСХОЖДЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ НА ПРАКТИКЕ	208
478. ДРУГИЕ ЖРЕБИИ	209
479. ЖРЕБИИ, КОТОРЫЕ БРОСАЮТСЯ ПРИ ПОВОРОТЕ МИРОВОГО ГОДА И ПРИ СОЕДИНЕНИЯХ	210
480. СТРЕЛЫ И ЖИВОТНЫЕ	219


[ПЛАНЕТЫ И СОЛНЦЕ]

481. ПОЛОЖЕНИЕ В СЕРДЦЕВИНЕ СОЛНЦА, ВОСТОЧНАЯ И ЗАПАДНАЯ ФАЗЫ	221
482. НИЗШИЕ ПЛАНЕТЫ ПОСЛЕ ВОСТОЧНОЙ ФАЗЫ	224
483. В ЧЁМ ВЕНЕРА ТУТ ОТЛИЧАЕТСЯ ОТ МЕРКУРИЯ	226
484. ВЗАИМОРАСПОЛОЖЕНИЕ СОЛНЦА И ЛУНЫ	226
485. ПОЛОЖЕНИЯ СПРАВА И СЛЕВА ОТ СОЛНЦА	227
486. ВЛИЯНИЕ ПЛАНЕТ ПРИ ИЗМЕНЕНИИ	228
487-488. УКАЗАНИЯ В ВОСТОЧНОЙ И ЗАПАДНОЙ ФАЗАХ	234



[АСПЕКТЫ И СИЛА ПЛАНЕТ]

489. СКЛАДЫВАЮЩИЕСЯ И РАСПАДАЮЩИЕСЯ АСПЕКТЫ	237
490. НАЧАЛО СКЛАДЫВАЮЩЕГОСЯ АСПЕКТА	238
491. «МЁРТВЫЕ» ГРАДУСЫ	240
492. ТОЛЬКО ЛИ СОЕДИНЕНИЯ ПО ДОЛГОТЕ?	240
493. ПОКАЗАНИЕ И ДОСТОИНСТВО	243
494. ПОРЯДОК СТАРШИНСТВА ДОСТОИНСТВ	244
495. ПОБЕЖДАЮЩАЯ ПЛАНЕТА (МУБТАЗЗ)	246
496. ХАЙЙИЗ И ХАЛЬБ	247
497. ССОРА	248
498. РАДОСТЬ ПЛАНЕТЫ	248
499. БЛАГОПРИЯТНЫЕ И НЕБЛАГОПРИЯТНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА	249
500. ОСАЖДЁННАЯ ПЛАНЕТА	250
501. ПОДОЗРЕНИЕ	250
502. БЛАГОДЕЯНИЕ И ВОЗДАЯНИЕ	251
503. ДВЕ ПРАВЫЕ И ДВЕ ЛЕВЫЕ РУКИ	252
504. СВОБОДНЫЙ УХОД	252
505. ДИКАЯ ПЛАНЕТА	253
506. ЗАВЕРШЕНИЕ СОЕДИНЕНИЯ	254
507. РЕЦЕПЦИЯ (ПРИНЯТИЕ)	257
508. ДАРИТЕЛЬ	258
509. ПОСЛЕДОВАТЕЛЬ	259
510. ЗАМЕНА СОЕДИНЕНИЮ И АСПЕКТУ	260
511. ОТКРЫТИЕ ДВЕРЕЙ	262
512. СИЛА И СЛАБОСТЬ ПЛАНЕТ	262
513. КАК СОЛНЦЕ И ЛУНА ОТЛИЧАЮТСЯ В ЭТОМ ОТНОШЕНИИ ОТ ПЛАНЕТ	265



514. СОЖЖЁННЫЙ ПУТЬ	266
[РАЗДЕЛЫ ПРИГОВОРОВ ЗВЁЗД]	
515. РАЗДЕЛЫ ПРИГОВОРОВ ЗВЁЗД	267
516. ПРИНЦИПЫ, ПО КОТОРЫМ УЗНАЮТСЯ ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЕРВОГО РАЗДЕЛА	270
517. ИХ АНАЛИЗ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ	271
518. ЦИКЛЫ, СВЯЗАННЫЕ С СОЕДИНЕНИЯМИ, И ИХ ЧЕТВЕРТИ	274
519. ОСОБЫЕ ПРИНЦИПЫ ВТОРОГО РАЗДЕЛА, ОТЛИЧНЫЕ ОТ ПРИНЦИПОВ ПЕРВОГО	275
520. ВЛАДЫКА ГОДА	276
521. ПРИНЦИПЫ ТРЕТЬЕГО РАЗДЕЛА	276
522. ПОДРОБНАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ	278
523. ДРУГИЕ ВЕЩИ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ ПРИНИМАТЬ ВО ВНИМАНИЕ	284
524. ОБРАЗ ДЕЙСТВИЙ ПРИ РОЖДЕНИИ	287
525. ЕСЛИ ВРЕМЯ НЕ БЫЛО ОТМЕЧЕНО. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБРАЗЦА.	290
526. ВРЕМЯ ЗАЧАТИЯ	292
527. ЧЕТВЁРТЫЙ РАЗДЕЛ	294
528. ПЯТЫЙ РАЗДЕЛ И ЕГО ПРИНЦИПЫ	296
529. ПРАЗДНЫЕ И ОБЩИЕ ВОПРОСЫ	297
530. ЧТЕНИЕ МЫСЛЕЙ	297
ПРИЛОЖЕНИЕ 1 Машаллах. О картах рождений	301
ПРИЛОЖЕНИЕ 2 Денис Штейнгоф. О продолжительности жизни	308



АБУ-Р-РАЙХАН АЛ-БИРУНИ И ЕГО «КНИГА НАСТАВЛЕНИЙ...»

Представляя читателям «Книгу наставлений по основам искусства астрологии» Абу-р-Райхана ал-Бируни (973–1048), хочется сказать несколько слов о том, в чём заключается несомненная уникальность этого астрологического трактата.

Во-первых, конечно же, уникальна сама фигура автора. Историки науки (начиная с Сартона) даже называют всю первую половину XI века «эпохой ал-Бируни», настолько значимой является фигура этого мыслителя для истории не только среднеазиатской, но и мировой науки. Разносторонние интересы, исследовательский дар, критический и поистине энциклопедический ум ал-Бируни делают его мысли об астрологии особенно ценными для современного читателя — ведь мы не привыкли в своём воображении связывать деятельность передовых учёных эпохи и занятие астрологией. С этим, кстати, связана характерная неоднозначность в оценке астрологических трудов ал-Бируни среди исследователей его научного творчества.

С одной стороны, невозможно не признать тот факт, что ал-Бируни уделял немалое внимание астрологии, причём самым разным её отраслям и направлениям. В своих сочинениях он выказывает прекрасное знание греческих, персидских и арабских астрологических источников и, более того, выступил в качестве переводчика и исследователя трудов по индийской астрологии (один из первых в арабском мире). Кроме того, он немало сделал для разви-



тия математического и астрономического аппарата астрологии, разработав таблицы движения планет, уточнив координаты «неподвижных» звёзд, предложив свою систему домов гороскопа, составив новые таблицы дирекций и профекций. Наконец, нельзя сбрасывать со счетов и славу ал-Бируни как искусного мастера предсказаний, нашедшую воплощение в целом ряде историй и легенд.

С другой стороны, ал-Бируни предостерегал своих читателей от чрезмерной веры в «приговоры звёзд», выказывал скепсис по поводу целого ряда положений современной ему астрологии и даже написал отдельный трактат против ложных утверждений астрологов (хотя следует признать, что этот трактат не дошёл до наших дней и потому мы не можем с уверенностью судить, в чём именно заключалась полемика). Отсюда некоторые историки делают вывод, что ал-Бируни в действительности был противником астрологии, и даже считают, что трактат, который мы предлагаем вашему вниманию в данной книге, «фактически разоблачает методы астрологов». Как писали авторы предисловия к 6-му тому собрания сочинений этого среднеазиатского учёного (Ташкент, 1975), *«вынужденный составлять астрологические предсказания для тех, от кого он зависел, Бируни ясно видел вздорность догм и принципов астрологических предсказаний»* (Избр. соч., т. VI, с. 15).

Однако беспристрастный читатель, обратившись к этому трактату, поймёт, что всё не так просто. Автор ни в одном месте своего труда (написанного, кстати, на закате лет и потому представляющего позицию зрелого и многоопытного учёного) не даёт возможности предположить, что им двигал разоблачительный пафос. Напротив, он подробно излагает астрологическое учение, отдавая много сил тому, чтобы читатели хорошо усвоили все ключевые по-



нения и принципы астрологии. Следует учитывать, что первыми читателями этого трактата и, как говорят в наши дни, «целевой аудиторией» были собственные ученики ал-Бируни. Если бы учёный был активным противником астрологии, то неужели бы он отдал столько сил для обучения своих учеников пустому и лживому искусству? Более того, судя по всему, уже в первоначальный замысел автора входило создание сразу двух версий трактата — на арабском и персидском языках (до наших дней дошло 14 арабских рукописей и 21 рукопись версии на языке фарси), что было бы просто невероятным в том случае, если бы учёный считал излагаемый материал не достойным серьёзного изучения. Несомненно, что этой изначальной установкой на расширение круга читателей за счёт двуязычия трактата ал-Бируни подчёркивал, какое большое значение он придаёт тщательному и корректному изложению астрологических концепций.

Учёный подчёркивал неразрывную связь астрологии с другими областями знания. Как говорит сам ал-Бируни во вступлении к «Книге наставлений...», *«я начал с геометрии, затем перешёл к арифметике и числам, затем к устройству вселенной, а затем к приговорам звёзд, ибо лишь тот достоин звания звездочёта, кто полностью изучил эти четыре науки»* (Избр. соч., т. VI, с. 21). Обратим внимание, что ал-Бируни в данном пассаже недвусмысленно указывает: для того, чтобы быть достойным звания астронома («звездочёта»), досконально знать астрологию («приговоры звёзд») просто необходимо.

Представление об ал-Бируни как противнике астрологии проистекает из того факта, что он нередко сопровождает изложение материала критическими, порой весьма едкими комментариями. Однако это та критика, которую может себе позволить человек, хорошо разбирающийся-



ся в предмете. И не просто разбирающийся в нём, но и радеющий за своё дело, стремящийся к прогрессу в данной области знаний. Читатели могут убедиться в этом сами, обратившись непосредственно к тексту трактата.

Автор трактата признаёт, что астрология не может считаться точной наукой — по крайней мере, в том виде, как она практикуется в его время (ал-Бируни неоднократно приводит примеры расхождений между мнениями современных ему астрологов и мнениями астрологов более ранних эпох, чаще всего отдавая предпочтение последним). В отличие от многих античных и мусульманских учёных, ал-Бируни разграничивает астрономию с её несомненной надёжностью результатов и астрологию, степень доверия к выводам которой не может быть столь же велика. Вместе с тем, это не становится поводом для уничижительного отношения к «приговорам звёзд»; напротив, автор стремится обеспечить астрологическим концепциям наиболее надёжный фундамент — как посредством критического анализа расхождений между разными авторитетами, так и посредством максимального упрочения технической стороны астрологических расчётов.

Именно последний пункт объясняет уникальную структуру «Книги наставлений». Большинство сочинений средневековых исламских астрологов принадлежит к одному из двух жанров: это либо *зидж* (необходимые для астрологических расчётов астрономические таблицы с пояснениями), либо «Введение в искусство приговоров звёзд» (*сина`а ахкам ан-нуджум*), то есть руководство по интерпретации гороскопов. Однако «Книга наставлений» ал-Бируни не только совмещает в себе довольно подробное изложение астрономических сведений, характерное для *зиджей*, и не менее детальное изложение принципов астрологии, характерное для «Введений...», но и со-



держит целый ряд особых разделов по сопутствующим областям знаний. Так, для правильного проведения необходимых расчётов астролог должен иметь определённый уровень математических знаний, поэтому ал-Бируни включил в свою книгу разделы, посвящённые арифметике и геометрии. Далее, особого внимания удостоился «средневековый компьютер» — астрябия. Её описанию и правилам её использования посвящены 23 параграфа трактата. Кроме того, для построения гороскопа астрологу необходимо уметь определить широту и долготу места рождения (или события), а также знать хронологию и разные системы летосчисления, поэтому в трактате отдельно обсуждаются вопросы географии и календарные системы. В итоге, автор постарался в границах одной книги изложить не только астрономико-астрологическую информацию, но все ключевые сведения из самых разных областей знания, которыми необходимо владеть компетентному астрологу, обеспечив тем самым солиднейший базис собственно астрологической части трактата. Согласитесь, это никак не вписывается в образ учёного, якобы стремившегося всеми силами доказать ложность астрологического учения.

Таким образом, несомненно, что к ал-Бируни неприемлем ни ярлык «страстного астролога», ни ярлык «яростного противника астрологии». Это был учёный с открытым умом, не боявшийся оспорить мнение авторитетов, если это мнение расходится с тем, что подсказывает ему здравый смысл — но вместе с тем, ал-Бируни вовсе не был ниспровергателем астрологии, готовым, говоря словами Кеплера, в критическом запале «выплеснуть вместе с водой и ребёнка». Ал-Бируни признаёт, что астрология предоставляет особые возможности для осмысления явлений и процессов окружающего мира, осознавая при этом,



что данная область знаний требует не слепого следования авторитетам и простого зазубривания, а вдумчивого осмысления и отделения зёрен от плевел.

Но по достижении этого места рассуждений ал-Бируни действительно выказывает критическое отношение к астрологии. Однако это не есть критика «прогрессивного учёного» по отношению к «верованиям прошлого», а скорее напротив, тревога человека верующего по отношению к научному учению, овладение которым искушает чрезмерной властью над судьбой и может привести к забвению того, что наши судьбы в руках Аллаха. В душе среднеазиатского мыслителя разыгрывался внутренний конфликт, подобный конфликту в душе Дарвина, мучительно переживавшего осознание того, что его теория происхождения видов и его деятельность как учёного противоречит его же вере искреннего христианина. Ал-Бируни считал, что совершенствование искусства астрологии приводит к увеличению опасности для духовной жизни человека. Испытания, дающиеся нам свыше, являются одним из важнейших этапов нашего духовного пути. А вооружившись знанием астрологии (в частности, учением об элекциях), человек может сконцентрироваться на том, чтобы избегать подобных испытаний, и потому, по мнению ал-Бируни, к астрологии, *«как правило, склоняются сердца только тех, кто представляет себе наслаждение как спасение от физических мучений, а пользу — лишь в мирских благах»* (Канон Мас'уда, с. 449). Но тому человеку, который предпочитает мирским благам путь духовного развития, скорее следует питать отвращение к астрологии и её прогнозам. Такой ход рассуждений и явился причиной слегка пренебрежительного и даже несколько насмешливого тона, который проскальзывает в сочинениях среднеазиатского мыслителя по отношению к «пригово-



рам звёзд». Но мы должны понимать, что во многом это самоирония ал-Бируни как мусульманина по отношению к ал-Бируни — учёному и астрологу.

* * *

«Книга наставлений по основам искусства астрологии» была написана ал-Бируни в 1029/1030 г. как своего рода памятка для учеников. По просьбе хорезмийки Райханы, дочери ал-Хасана, автор в ясном и лаконичном стиле изложил ответы на конкретные вопросы, которые возникают у приступающих к изучению астрологии. Эта особенность трактата позволяет нам понять, почему ряд тем в тексте раскрыт довольно подробно, тогда как другие темы лишь обозначены. Очевидно, подразумевалось, что те понятия и методики, которые в трактате упомянуты вскользь, должны быть усвоены учениками в процессе непосредственного очного обучения у своего учителя. Этим же объясняется практически полное отсутствие примеров (кстати, как и во многих арабских «Введениях в приговоры звёзд», которые тоже использовались как пособия).

В связи с вышесказанным, очень характерен финальный пассаж трактата, в котором ал-Бируни подчёркивает ключевой принцип, ставший фундаментом для его работы, а именно, отсечение второстепенного и ёмкое изложение обязательно необходимого: *«Здесь мы достигли той отметки в разъяснении науки о приговорах звёзд, которую я считаю достаточной для начинающего; любой, кто превышает те пределы, которые были установлены выше, выставляет себя и науку на посмешище и вызывает презрение, ибо он не знает дальнейшего изложения этого искусства и особенно того, что установлено с уверенностью».*



«Книга наставлений...» состоит из 530 параграфов, каждый из которых раскрывает ответ на определённый вопрос. В оригинале эти параграфы не были объединены в главы и разделы, однако логика изложения материала позволяет чётко выделить тематические блоки:

Геометрия (1-71): основные понятия (1-8), планиметрия (9-37), теория отношений (38-56), стереометрия (57-64), сферика (65-71).

Арифметика (72-119): теория чисел (72-95), арифметика (96-108), алгебра (109-115), буквенная нумерация (116-119).

Астрономия (120-206): картина мира (120-131), измерение времени (132-137), сферическая астрономия (138-149), видимое движение планет и Луны (150-156), звёздная астрономия (157-169), теория движения Солнца (170-175), теория движения Луны и планет (176-204), размеры светил и расстояния до них (205-206).

География (207-241): размеры Земли (207-209), обитаемая часть Земли (210-211), математическая география (212-224), гномоника (225-235), климаты, страны и города (236-241).

«Астрологическая» астрономия (242-267): восхождения и прохождения (242-244), астрологические дома (245-248), соединения светил (249-254), затмения (255-267).

Хронология (268-323): сутки (268), месяцы (269-278), эры (279-282), календари (283-290), знаменательные дни христиан (291-300), знаменательные дни мусульман (301), знаменательные дни персов (302-310), знаменательные дни византийцев (311-315), знаменательные дни согдийцев и хорезмийцев (316-320), эфемериды (321-323).

Астролябия (324-346): устройство астролябии (324-329), действия с астролябией (330-342), геометрическое применение астролябии (343-346).



Наконец, вопросы с 347-го по 530-й посвящены собственно **астрологии**.

Именно последнюю, собственно астрологическую часть трактата мы предлагаем вниманию читателей. Такой выбор обусловлен тремя основными причинами.

Первая причина связана с тем фактом, что уже существует полный перевод этой работы на русский язык. Данный трактат под названием «Книга вразумлений начаткам науки о звёздах» был опубликован ещё в советское время в рамках собрания сочинений, приуроченного к тысячелетию со дня рождения учёного:

- Беруни, Абу Райхан. Избранные произведения. Т. VI / Вступ. ст., пер. и примеч. Б.А.Розенфельда и А.Ахмедова при участии М.М.Рожанской, А.А.Абдурахманова и Н.Д.Сергеевой. — Ташкент: Фан, 1975. — 328 с.

Это издание было осуществлено советскими специалистами по истории исламской астрономии и математики, которые, по понятным причинам, не имели соответствующего уровня астрологических знаний. Поэтому перевод математических, астрономических и географических разделов трактата, в целом, выполнен на высоком уровне, тогда как астрологическая часть ташкентского издания книги содержит множество ошибок и требует кардинального пересмотра. Причём это касается не только основного текста, но и комментариев.

В результате, с русским переводом данной работы сложилась непростая ситуация. С одной стороны, публикация «Книги вразумлений...» в 1975 г. стала первым и чуть ли не единственным за всю советскую эпоху изданием классического труда по астрологии на русском языке — причём в солидном академическом собрании сочине-



ний среднеазиатского учёного. С другой стороны, текст астрологической части трактата, как ни печально это констатировать, тогда «не дался» переводчикам. Не только нюансы собственно астрологической терминологии оказались утерянными и искажёнными, но и огромное количество самой разнообразной информации осталось тёмными местами для переводчиков. В итоге, это привело к превратному пониманию сути и ценности данной работы ал-Бируни и стало причиной того, что этот трактат по сей день практически не используется в научном обиходе среды исследователей астрологии.

Ситуацию усугубил тот факт, что в перестроечные годы, на взлёте популярности астрологии в массовой культуре, было осуществлено анонимное переиздание именно этих астрологических разделов трактата ал-Бируни из ташкентского издания. В данной брошюре, выпущенной без указания каких-либо выходных данных просто под названием «Бируни. Астрология», были опущены все комментарии (!) и некоторые фрагменты текста (!!), а также, в дополнение ко всем огрехам старого издания, появился ряд новых ошибок и опечаток.

Печальнее всего, что академическое ташкентское издание трактата быстро стало библиографической редкостью, тогда как анонимная брошюра была опубликована немалым тиражом и до сих пор встречается в книжных магазинах. Кроме того, как раз эта брошюра легла в основу Интернет-публикации в популярнейшей «Библиотеке Мошкова» и в ряде других ресурсов Всемирной сети. Таким образом, на постсоветском пространстве и в Интернете имеет хождение не просто неудачная, но обезображенная версия «Книги...», и большинство читателей судит об астрологических взглядах ал-Бируни и об уровне средневековой астрологии в целом именно по ней. Поэто-



му второй причиной, побудившей нас к публикации нового перевода астрологической части трактата ал-Бируни, стало стремление исправить сложившийся образ астрологической работы среднеазиатского мыслителя, сильно искажённый общеизвестной публикацией. Достаточно сказать, что в комментариях к нашему изданию отмечено более ста пятидесяти (!) лишь самых ярких (!!)) расхождений с предыдущими русскоязычными изданиями этого текста.

Наконец, третьей причиной, по которой было решено опубликовать лишь астрологическую часть «Книги наставлений», стало осознание того факта, что остальные части вызывают наименьший интерес для современного читателя и намного менее актуальны. Объяснение основ математики, изложение геоцентрической системы мира и перечисление календарных систем разных народов интересны, прежде всего, историкам науки и некоторым другим узким специалистам, тогда как ясное и простое изложение основ классической арабской астрологии, сделанное великим среднеазиатским учёным, будет интересно самому широкому кругу читателей.

Важно отметить, что «Книга наставлений...», будучи хорошо известна в мусульманском мире, при этом оставалась неизвестной в Европе. В XII–XIV веках, которые нередко называют «великой эпохой переводов», было осуществлено множество переводов арабских научных трудов на латынь и национальные европейские языки. Именно в эту эпоху арабская астрология завоевала Европу, что привело, в частности, к включению астрологии в число предметов, преподававшихся в европейских университетах. Однако ни в ту эпоху, ни в последующие столетия «Книга наставлений...» так и не была переведена на какой-либо из европейских языков, и ал-Бируни как астролог оставался неизвестен на Западе вплоть до XX века. Та-



ким образом, публикуемый нами трактат представляет информацию, неизвестную европейским астрологам Средневековья, Возрождения и Нового времени.

Это тем более ценно, если учесть, что ал-Бируни в своей работе не просто излагает материал согласно конкретной астрологической традиции, но нередко даёт обзор разных подходов к тем или иным астрологическим постулатам и методикам, в том числе индийским (подробнее, чем какой-либо иной арабский автор). Многие нюансы в подходе к гороскопу, да и само наличие расхождений в ряде случаев остались бы для нас неизвестными, если бы не «Книга наставлений» ал-Бируни.

В основу текста, представленного в данной книге, положен английский перевод Р. Рэмси Райта с арабского манускрипта Британского музея (MS. Or. 8349). Оригинал и перевод были опубликованы Райтом в 1934 г. в Лондоне:

- Al-Biruni, Abu'l-Rayhan Muhammad ibn Ahmad. The Book of Instruction in the Elements of the Art of Astrology / The Translation facing the Text by R. Ramsay Wright. — London: Luzac & Co., 1934.

Достоин упоминания тот факт, что в основу перевода с арабского в ташкентском издании 1975 г. была положена эта же публикация Р. Райта 1934 г.

Наиболее характерные расхождения нового перевода с изданиями советского времени отмечены в комментариях. При этом под «старым рус. переводом» подразумевается ташкентское издание «Книги вразумления начаткам науки о звёздах» 1975 г., а под «переизданием старого рус. пер.» — брошюра «Бируни. Астрология» анонимного издания.

При подготовке данного издания мы постарались компенсировать порой проявляющуюся авторскую беглость



изложения подробными комментариями, а также специальными Приложениями, которые посвящены немаловажной теме вычисления продолжительности жизни.

В комментариях к тексту трактата использованы следующие основные источники (в хронологическом порядке):

- *Птолемей, «Альмагест»*: Птолемей К. Альмагест, или Математическое сочинение в тринадцати книгах / Пер. с древнегреч. И.Н.Веселовского. Науч. ред. Г.Е.Куртик. — М.: Наука-Физматлит, 1998.
- *Птолемей, «Тетрабиблос»*: Ptolemy. Tetrabiblos / Translated by F.E.Robbins. — London: Loeb Classical Library, 1940.
- *Варахамира, «Брихат-джатака»*: Варахамира. Брихат-джатака (Большая книга о рождениях): фундамент индийской астрологии / Пер. с англ. и комментариев Р.Броля. — М.: Мир Урании, 2006.
- *Абу Ма'шар, «Большое введение»*: Abu Ma'sar al-Balhi. Liber introductorii maioris ad scientiam judiciorum astrorum / Edition critique par R.Lemay. T. I-III. — Napoli: Istituto Unversitario Orientale, 1995.
- *Абу Ма'шар, «Краткое введение»*: Abu Ma'sar. The Abbreviation of the Introduction to Astrology. Together with the medieval latin translation of Adelard of Bath / Edited and translated by Ch.Burnett, K.Yamamoto, M.Yano. — Leiden; New York; Köln: E.J.Brill, 1994.
- *Ал-Кабиси, «Введение в астрологию»*: Al-Qabisi. The Introduction to Astrology / Edited and translated by Ch.Burnett, K.Yamamoto, M.Yano. — London; Turin: The Warburg Institute; Nino Aragno Editore, 2004.
- *Ал-Бируни, «Книга, содержащая разъяснение принадлежащих индийцам учений» («Индия»)*: Бируни, Абу Рейхан. Книга, содержащая разъяснение принадлежащих индийцам учений, приемлемых разумом или отвергаемых / Пер. с арабского А.Халидова и Ю.Завадовского. — Ташкент: ФАН, 1963.



▪ *Ал-Бируни, «Канон Мас'уда»*: Беруни, Абу Райхан. Избранные произведения. Том V. Часть вторая. — Ташкент: ФАН, 1976.

▪ *Ибн Эзра, «Начала мудрости»*: Ibn Ezra A. The Beginning of Wisdom / Edited by R.Levy and F.Cantera. — London; Paris etc., 1939.

▪ *Ибн Эзра, «Книга суждений о звёздах»*: Бен Эзра А. Книга суждений о звездах / Пер. с испанского К. Дмитриевой. В 2-х т. — М.: Мир Урании, 2003-2004.

▪ *Бонатти, «Liber astronomiae»*: Bonatti G. Decem continens tractatus astronomiae... — Venezia: G.Penzio, 1506.

▪ *Бонатти, «Душа астрологии»*: Бонатти Г., Кардано Дж. Душа астрологии. Сост. У.Лилли / Пер. с англ. группы «Manuscripta astrologica». — М.: Мир Урании, 2004.

▪ *Дарио, «Введение в приговоры звёзд»*: Dariot C. L'introduction au iugement des astres. — Lyon, 1558.

Комментарии, не отмеченные особо, принадлежат переводчику Р.Бролю. Комментарии, помеченные «Д.Ш.», принадлежат Д.Штейнгофу.

Данное издание осуществлено в рамках проекта по переводу и изучению старинных астрологических текстов «*Manuscripta astrologica*»:

<http://astrologic.ru/manuscripta/index.htm>

*Роман Броть,
кандидат культурологии,
кафедра истории культуры
Московского гос. университета
культуры и искусств*



كتاب التفهيم لأوائل صناعات التجيم

Итак, подойдя к этому месту, мы обозначили термины, используемые в геометрии и арифметике, обратили внимание на природу небес, продемонстрировали, как читать календарь и как умело пользоваться астрологией. Закончив изложение этих предметов, самое время заняться постулатами, которые используются астрологами в связи с приговорами звёзд и которые важны для кверента¹. Большинство людей считает приговоры звёзд принадлежащими к точным наукам, в то время как моё доверие к их результатам и к этой профессии походит на [моё доверие к точным наукам] в наименьшей степени².

¹ Слово “кверент” обозначает человека, задающего вопрос астрологу, т.е. клиента, пришедшего на астрологическую консультацию. Но это слово может быть переведено и как “истец”, что перекликается с традиционным средневековым названием астрологии “приговоры звёзд”. Впоследствии в Европе термин “приговоры звёзд” трансформировался в термин *astrologia iudiciaria* — “юдициарная астрология” (от лат. *iudicium* — “приговор”). Попутно заметим, что наличие “приговора звёзд” вовсе не означало фатализма средневековой астрологии. Подобно тому, как в обычной судебной практике есть возможность пересмотра дела, смягчения приговора или



даже помилования, астрологические воздействия считались подчинёнными Высшей воле.

² Степень интереса и доверия ал-Бируни к астрологии является предметом дебатов среди историков науки на протяжении долгого времени. С одной стороны, сам ал-Бируни выказывает в нескольких своих сочинениях несомненный скепсис по отношению к учению о “приговорах звёзд” и к тем, кто его практикует. С другой стороны, ал-Бируни проявлял неослабевающий интерес не только к астрологии античности и арабского мира, но и, кроме того, к астрологическим теориям индийцев. Он посвятил изложению астрологических учений и методик немало страниц в своих трактатах, а также внёс существенный вклад в усовершенствование астрономического и математического аппарата астрологии. Подробнее об этом см. во вступительной статье Р.Броля.

ПРИРОДА ЗНАКОВ

347. Таба’и’ ал-бурудж каиф хийа.

И первое, что мы рассмотрим, — это зависимость знаков от характеристик четырёх элементов, по отдельности и в их сочетании.

Что касается природы и темперамента знаков Зодиака, то, если их записать в два ряда, верхний и нижний, первый знак сверху, а второй — под ним, и так до последнего знака, в результате все знаки верхнего ряда окажутся горячими, а знаки нижнего ряда — холодными, и при этом пары, так расположенные, окажутся поочерёдно сухими и влажными.